



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

# **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Tora nevi'im u-ketuvim**

**Leusden, Johannes**

**Amstelodami, 1667**

Cap. XVIII.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39406**

אבותיהם ליהודה שרי אלף טרננה השר ועמו נבורי  
טו חיל שלש מאות אלף: ועל ידו יהונן  
השר ועמו מאתיים ושמונים אלף: ועל ידו עמיסיה בן  
וכרי המתנדב ליהוה ועמו מאתיים אלף גיבור חיל:  
ומן בנימן גיבור חיל אלידע ועמו נשייקשת ומגן  
מאתיים אלף: ועל ידו יהוביר ועמו מאה ושמונים  
אלף חלוצי צבא: אלה המשרטים  
את המלך מלבד אשר נתן המלך בעיר המבצר

*Ach. b'bel-Yehorah:* *Cap. xviii. Socium sejus adiungit Achabo, in bello contra Syros:*

ויהי ליהושפט עשר  
וככior לרב נחתון לאחאב: ויר לקין שנים אל  
אחאב לשמרון ויזבחלו אחאב צאן ובקל לריב  
ולעם אשר עמו יסיתחו לעלות אל רמת גלעד:  
ויאמר אחאב מלך ישראל אל יהושפט מלך יהודה  
התלה עמי רמת גלעד ויאמר לו כמוני במודובעט  
4 עמי ועמה במלחמה: ויאמר יהושפט אל מלך  
הישראל דרש-גיא כום את דבר יהורא: ויקבץ  
מלך ישראל את הנביאים ארבע מאות איש ויאמר  
אליהם תני לך אל רמת גלעד למלחמה אם  
אחד ויאמרו עליה ויתן האלים ביר המלך:  
ויאמר יהושפטה אין פחנבי ליהוח שעוד ונדרשה  
מאות: ויאמר מלך ישראל אל יהושפט עוז  
איש אחד לדרכו את יהוה מאתו ואני שנאתה בו כי  
אינו מתרבב על לוטבר כי כל-ימי לרעה הוא  
מכיוון בק-IMALIA ויאמר יהושפט אל-סריס אחד ויאמר  
8 בן: ויקריא מלך ישראל אל-סריס אחד ויאמר  
מהר מכיוון בק-IMALIA: ומלך ישראל ויהושפט  
מלך יהודה ישבים איש על-קסאו מלכישים  
בנרים וושכיבם בגרון פתח שער שמרון וכל הנביאים  
מתנבאים

טב ד ۴۹۹

מִתְנַבָּאִים לְפָנֶיךָ : וַיַּעֲשֵׂה לוֹ עֲرָקִינוּחוֹ בָּן־כְּנֻעַן  
 קְרִינִיבָּרוֹלְוִי אָמַר כֹּה־אָמַר יְהוָה בָּאָלָה תִּנְחַח אֶת־  
 אַרְםָ עַד־כְּלֹתָם : וְכֹל־הַנּוּאִים נְבָאִים בָּנָן  
 לְאָמַר עַל־הַרְמָתָן גָּלְעָד וְהַצְלָחוֹתָן יְהוָה בְּרִיחָמָלָךְ :  
 וְהַמְּלָאָךְ אֲשֶׁר־הַלְּךְ לְקָרְאָל מִכְּיוֹדָבָר אֶלְיוֹן אָמַר  
 הַנְּגָה דְּבָרֵי הַנּוּאִים פְּהָאָחָד טֻבָּאָל־הַמֶּלֶךְ וְיִהְיֶן־  
 רַבְּךָ בְּאַחֲרֵי מַהְסָּסָדָרְתָּה טֻבָּה : וַיֹּאמֶר מִיכְּיוֹחֵד  
 יְהוָה כִּי אַתְּ אֲשֶׁר־אָמַר אֱלֹהִים אֲתָּוֹ אֶרְבָּר : וַיַּבְאֵן אֶל־  
 הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶלְיוֹן מִכְּה הַנְּגָה אֲלִידָמָת גָּלְעָד  
 לְמַלְחָמָה אֲסִמְּחָדָל וַיֹּאמֶר עַלְוֹ וְהַצְלָחוֹ וְיִנְחַנוּ  
 בַּיְרָקָם : וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹן הַמֶּלֶךְ עַד־כְּמָה פָּעָמִים אַנְּטוּ  
 מִשְׁבִּיעָה אֲשֶׁר־לְאֶתְרָבָר אֶלְיָהָר בְּשֵׁם יְהוָה :

וַיֹּאמֶר רָאַתִּי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נְפֹזִים עַל־הַחֲרִים בְּצֹאן Solus Mi-  
 chas im-  
 אֲשֶׁר אִין־לְהֹוּ רָעוּהוּ אָמַר יְהוָה לֹא אֲדֹנִים לְאֱלֹהִים יִשְׁבוּ  
 אִישׁ־לְבִתוֹ בְּשָׁלוֹם : וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט  
 הַלְאָמָרָתִי אֶלְךָ לְאַתְנָבָא עַל־טֻבָּבְיַם־לְרָעָה : gnam edi-  
 cit.

וַיֹּאמֶר לְכָן שְׁמָעוּ רַבְּרִי־יְהוָה 18  
 רָאַתִּי אֶת־יְהוָה יוֹשֵׁב עַל־בָּסָא וּכְלִצְבָּא הַשְׁמִימָן  
 עַמְּדִים עַל־יְמִינָה וְשַׁמְּאַלָּה : וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי־פִתְחָה אֶת־  
 אַחֲאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֵי פָל בְּרִמָת גָּלְעָד וַיֹּאמֶר זה  
 אָמַר בְּכָה וְזֹה אָמַר בְּכָה : וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי  
 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶפְתַּנְנוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶלְיוֹן בָּמָה : וַיֹּאמֶר 2  
 אַזְעָא וְהִיאִיתִי לְרוּחַ שְׁקָר בְּפִי כָּל־נְבָאִי וַיֹּאמֶר תִּפְתַּח  
 פִּזְבָּם וְגַם־תַּוְكַל צָאוּשָׁה־בָּכוֹן : וְעַתָּה הַנְּהָנָתָן יְתּוֹרָה רָוָה 22  
 שְׁקָר בְּפִנְבִּינְבִּיאָה אֶל־יְהוָה יְהוָה דָבָר עַל־ךְ רָעָה : וַיַּנְשֵׁ 23  
 עֲרָקִינוּחוֹ בָּן־כְּנֻעַן הַיְהָרָה אֶת־מִיכְּיוֹן עַל־הַלְּחִין אָמַר אֵי  
 וְהַהְדָּךְ עַבְרָוֹת יְהָנָה מַאתִי לְדָבָר אֶתְךָ : וַיֹּאמֶר 24  
 מִיכְּיוֹן הַנְּגָה בָּאָה בְּיָנָס תְּהָוָה אֲשֶׁר תְּבֹא חָרָר בְּחָרָר  
 לְהַחְבָּא

יח יט . ۱۹ . ۲۸ . II. CHRONICORUM. CAP.

כה להחכאה : וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קָהוּ אֶת־מִכְּהוּ  
וְהַשְּׁיבָהוּ אֶל־אָמִן שְׁרָדָהִיר וְאֶל־יוֹאָשָׁ בֶּן־הַקָּלֶד :

*Achabus, spreto vaticinio, ac Vate in vincula conjecto.*

וְאָמַרְתָּם כַּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שְׁמוֹ וְהַבִּתְהַכְּלָא  
וְהַאֲכִילָהוּ לְחַם לְחַזְוִים לְחַזְוִים שְׁרַ שְׁוּבִי בְּשָׁלוֹם :

*Pratum nihilominus ingreditur, sed mutato habitu.*

וְיֹאמֶר מִכְּהוּ אָסְ-שׁוֹב תְּשׁוֹב בְּשָׁלוֹם לֹא־דָבַר־יהָה  
בַּיּוֹם וְיֹאמֶר שְׁמַעַו עַמִּים בְּלָם : וְיַעֲלֵ מֶלֶךְ  
יִשְׂרָאֵל וְיֹהֻשְׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־דְּמָת גָּלְעָד : וְיַאֲכִיר  
מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יֹהֻשְׁפָט הַתְּחִיפָּשׁ וּבָאוּ בְּמַלחְמָה  
וְאַתָּה לְבָשׁ בְּגִנְעִיר וַיְתַחֲפֵשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבָאוּ  
לְבְמַלחְמָה : וּמֶלֶךְ אָרֵם צָהָה אֶת־שְׁרֵי הַרְכָּב אֲשֶׁר־  
*Infelicit pugnans, ex vulnere occumbens.*

לֹוְילָאָמַר לֹא תְלַחֵמו אֶת־הַקְּטָן וְאֶת־הַגּוֹלָכִי אָסְ-  
אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְכָדוֹ : וַיְהִי בְּרָאֹת שְׁרֵי  
הַרְכָּב אֶת־יֹהֻשְׁפָט וְהַמֶּה אָמַרְתָּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
רוֹא וַיַּסְבּוּ עַלְיוֹ לְהַלְחָם וַיַּזְעַק יֹהֻשְׁפָט וַיְהִי עִזּוֹ  
וַיִּסְתַּחַם אֱלֹהִים מִמְּנוֹ : וַיְהִי בְּרָאֹת שְׁרֵי הַרְכָּב כִּי  
לְאָדִיה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁבוּ מַאֲחָרוֹ : וְאִישׁ מִשְׁךְ  
בְּקַשְׁתִּת לְתָמוֹ וְיַד אֶת־מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדָּקִים  
יְהִי וּבֵין הַשְׁרִין וַיֹּאמֶר לַרְבֵב הַפְּהָדֵךְ וְחוֹזְאתִי סָן־  
הַמְּחַנָּה כִּי־הַחְלִיתִי : וַתַּעַל הַמַּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא  
וּמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל רְהִיָּה מַעֲמֵד בְּמִרְכָּבָה נִכְחָ אָרֵם שְׁרֵי

*Cap XIX. Josaphat, propter initum cum Achabo societatem, à Propheta graviter accusatur.*

וְיַשְׁבֵּ אֶת־הַרְבּוֹיָמָת לְעַת בָּאוּ הַשְׁמָשָׁה : וְיַשְׁבֵּ  
יֹהֻשְׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתו בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלָם :

וַיֵּצֵא אֶל־פְּנֵי־יְהוָה בְּנֵ־חֶנְנֵי הַחֹזְהָוִי אָמַר אֶל־הַמֶּלֶךְ  
יֹהֻשְׁפָט הַלְּרָשָׁע לְעוֹז וְלִשְׁנָא יְהוָה תָּאַבֵּב וּבָוֹא  
עַלְיךָ קָצֵף מִלְּפָנֵי יְהוָה : אָבֵל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצָאוּ  
עַמְךָ כִּי־בָּעֵת הָאִשְׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וְהַכּוּנָה  
לְבָבֶךָ לְרַרְשָׁהָאֱלֹהִים : וְיַשְׁבֵּ יֹהֻשְׁפָט  
בִּירוּשָׁלָם וַיַּשְׁבֵּ וַיֵּצֵא בְּעַמְכָאָר שְׁבַע עֲדָתָר אֶפְרַיִם  
וַיִּשְׁיבָם